



關懷愛滋會訊

AIDS CONCERN NEWSLETTER



關懷愛滋成立於一九九零年，為一間註冊慈善機構
Established in 1990, AIDS Concern is a registered charity

香港柴灣樂民道三號F座十七樓B室
17B, Block F, 3 Lok Man Road
Chai Wan, Hong Kong

Tel: 2898 4411 Fax: 2505 1682
E-mail: enquire@aidsconcern.org.hk
Website: www.aidsconcern.org.hk

贊助人
Patrons

唐英年先生
The Honorable Henry Tang Ying Yen
GBS, JP

霍麗絲小姐
Ms Anne B. Forrest

賀智彬先生
Mr. James Haybyrne

何鴻燊博士
Dr. Stanley Ho, GBS

陸慕蓮小姐
Ms Christine Loh

馬登夫人
Mrs. Anne Marden MBE JP

馬世民先生
Mr. Simon Murray CBE

楊紫瓊小姐
Ms Michelle Yeoh

阮偉文博士
Dr. Andrew S. Yuen

我們的使命，是為香港最受愛滋病毒影響的社群，提供針對性的預防及照顧，從而把香港愛滋病毒的流行程度維持於低水平；並減輕社會對愛滋病及受影響社群的標籤。
Our Mission is to keep HIV prevalence in Hong Kong low through targeted prevention and care programmes for vulnerable communities, and to reduce the stigma attached to the disease and the communities most affected.

Publisher:
AIDS Concern Foundation Limited

Editors / Writer / Translator:
AIDS Concern Editorial Team

Proof reading:
Ee Lyn Tan

Design:
OCTOplus

「紅絲帶天使大行動」是「關懷愛滋」一年一度舉行的推廣及籌款活動。今年我們運用了幾個媒介推廣安全性行為的信息，「關懷愛滋」有幸得到很多藝人及企業的踴躍支持，在不同的層面作出協助和各樣的推廣，反映出藝人及企業在愛滋病的工作上也能擔當積極和重要的角色。

AIDS Concern Red Ribbon Angels Campaign

is an awareness and fundraising campaign that runs every year. This year, the Campaign promoted the message of safer sex through various media. AIDS Concern received the support of many performance artistes and companies. They actively participated by offering their assistance at various levels and promoting the importance of safer sex. The campaign showed that their roles were very important in HIV/AIDS prevention and education programmes.



一年一度舉行的「紅絲帶天使大行動」，已於2009年3月至5月舉行。

今年我們獲得全港約20間的酒吧、餐廳與美容及健身集團參與這項善舉。各參與商戶向「關懷愛滋」作出捐款，成為「天使商戶」。各「天使商戶」更於活動期間在其店舖內派發免費的紅絲帶扣針、安全性行為錦囊及活動指南予市民大眾。市民亦憑活動指南內的折扣優惠券到有開店舖享用優惠之餘，也同時透過設置在店舖內的捐款箱直接捐款予「關懷愛滋」。

而為了進一步向大眾推廣安全性行為的重要性，我們特別邀請了alivenotdead.com設計四款安全性行為錦囊，alivenotdead.com的尹子維先生更成為了「紅絲帶愛心大使」，並把alivenotdead.com兩週年慶祝派對的入場費用捐贈予「關懷愛滋」。而「紅絲帶大使」連凱先生，更透過四個不同的故事主題，設計並繪畫了錦囊內附送的插畫，道出一般人對性行為存在的誤解及安全性行為的重要性。上述活動共為「關懷愛滋」籌得超過二十萬元，我們衷心感謝各團體的支持。

除此之外，我們亦邀請了HIP HOP組合廿四味成為「紅絲帶大使」。為配合活動主題，廿四味將其作品「照做」重新混音及填上與安全性行為有關的歌詞。廿四味其後更聯同連凱先生於5月9日舉行「照做」巴士巡遊，分別於銅鑼灣、旺角及尖沙咀向市民大眾派發「照做」的MV光碟及安全性行為錦囊，活動反應熱烈，亦為整個「紅絲帶天使大行動」畫上完美的句號。





Red Ribbon Angels Campaign is AIDS Concern's annual awareness and fundraising campaign which ran from March to May 2009.

This year we recruited about 20 of Hong Kong's leading bars, restaurants, clubs, and beauty & fitness groups. These retailers and outlets contributed money to qualify as Archangels, Guardian Angels or Cherubins. They distributed red ribbon pins, safe sex kits and event guides in their outlets during the campaign period. The public enjoyed discounts in these outlets if they used coupons printed in the Event Guide. Generous patrons donated directly to our donation boxes which were located in these outlets.

To promote the importance of safe sex, we invited alivenotdead.com to design 4 sets of safe sex kits. Mr. Terence Yin from alivenotdead.com supported the Campaign by donating entrance fees collected from its second anniversary party to AIDS Concern and he took on the role of "Red Ribbon Caring Ambassador" for AIDS Concern as well. "Red Ribbon Ambassador" Mr. Andrew Lin designed 4 sets of comic strips featuring safe sex messages and these came along with the safe sex kits. The comic strips highlight the misconceptions people have towards sexual intercourse as well as the importance of safe sex. We raised over HK\$200,000 in these two events. AIDS Concern would like to thank all organizations for their help and support.

Another "Red Ribbon Ambassador" Hip Hop group 24 Herbs also lent their support by remixing their song "Jiu Jo" (or Just Do It) and added the safe sex message to the edited lyrics. With "Jiu Jo" as the theme song of the Campaign, 24 Herbs joined hands with Mr. Andrew Lin in a bus tour on 9 May to distribute "Jiu Jo" MV VCD and safe sex kits in Causeway Bay, Mong Kok and Tsim Sha Tsui. The bus tour received warm response and marked a perfect end to the Campaign.

「紅絲帶天使大行動」的成功，全賴一眾贊助商、名人大使及天使商戶的支持。現在，就讓我們了解一下她/他們支持「關懷愛滋」的原因。

The success of the **Red Ribbon Angel Campaign** relies on the support from sponsors, celebrity ambassadors and Angel Supporters. Let's check out their reasons for supporting AIDS Concern now!



張泰堅先生 Stanley Cheung
消費品部, 亞太區總經理 @ 岡本(香港)有限公司
Consumer Product Division, Asia Pacific Region,
General Manager @ Okamoto Industries (H.K.) LTD.

岡本作為一個品牌領導者，除了要兼顧營業額外，我們亦積極履行社會企業責任，回饋社會。在我印象中，「關懷愛滋」是一個勇於嘗試的機構。我與「關懷愛滋」一直合作愉快，而今年的「紅絲帶天使大行動」涉及的層面較廣，而且需要更多的資源幫助，所以我答應了有關的贊助邀請，成為是次活動的安全套、「紅絲帶天使大行動」主題曲及巴士巡遊的主要贊助商。整個活動的構思甚具創意，特別感謝紅絲帶愛心大使尹子維先及紅絲帶大使連凱先生，他們為活動設計的安全性行為錦囊及內附的插畫甚具創意，亦衷心感謝另外幾位紅絲帶大使廿四味，他們特意改編「照做」一曲成為活動主題曲，直接點出活動主題：選擇安全性態度，照做！亦為整個活動注入了新的活力。最後，希望「關懷愛滋」可以繼續它在愛滋病預防工作的努力，減低香港愛滋病的感染率！

As a brand leader and responsible enterprise, we at Okamoto, have always been striving to provide commercial interest to our shareholders while contribute as much as we could to the society. I have always been impressed by AIDS Concern due to its positive and creative works throughout these years since we first encountered one decade ago. We together have accomplished many successful joint-programs and social events, and my heart is fully filled up with thankfulness and appreciation. The scope of Red Ribbon Angels Campaign this year is wider and, hence, more resources are needed. That's the reason why I joined the Campaign as the main sponsor of safe sex kits, MV VCD and bus tour. The creativity of the Campaign amazed me a lot! I would like to give special thanks to Red Ribbon Caring Ambassador Mr. Terence Yin and Red Ribbon Ambassador Mr. Andrew Lin for their creativity on the design of the safe sex kit, its packaging as well as the comic strip. I would also like to express my gratitude to another Red Ribbon Ambassador 24 Herbs, for their specially remixed Campaign theme song Jiu Jo (means "just do it"), that brings out the whole theme of the Campaign: Be safe at sex, just do it! The theme song also injected new energy to the Campaign. Lastly, I wish AIDS Concern can continue its efforts in HIV/AIDS prevention and keep prevalence rate in Hong Kong low!

「關懷愛滋」是一間有Heart、努力而充滿熱誠的機構，當社會大眾對愛滋病仍存有忌諱的時候，「關懷愛滋」致力提高各界對愛滋病及安全性行為的意識，對社會有實際貢獻。我亦十分欣賞「關懷愛滋」員工的熱誠，她/他們努力不懈的工作態度實在令我感動。而今年的「紅絲帶天使大行動」十分有活力，特別是活動主題曲「照做」，歌詞直接之餘，我相信其Hip Hop曲調可以吸引時下年青人的注意，令安全性行為的訊息更易「入腦」，所以我們亦支持及成為拍攝主題曲及「紅絲帶天使大行動」的贊助商。在香港，投放於愛滋病預防工作上的資源稍為不足，而大部份人對愛滋病仍然把忌諱的態度，希望「關懷愛滋」繼續努力，而我亦會繼續支持「關懷愛滋」，共勉之！

M.A.C



Angela Lau

Public Relations Manager @ M.A.C Cosmetic

AIDS Concern is a sincere, hardworking and passionate organization. When the public avoids issues related to HIV/AIDS and regards them as taboo, AIDS Concern endeavors to raise awareness of HIV/AIDS and safe sex practices; the organization has made concrete contribution to the society. I do really appreciate and am truly touched with the passion of AIDS Concern's staff member. The theme song "Jiu Jo" has injected new energy to Red Ribbon Angels Campaign this year. The lyrics are easy to understand and I believe the Hip-Hop tune can attract the attention of teenagers, which make the safe sex message even easier to remember. That is the reason why I sponsor the MV shooting and the Campaign. In Hong Kong, it seems that there's not enough resources for HIV/AIDS prevention work while the majority still abstain from discussing topics related to HIV/AIDS. I hope AIDS Concern can keep up the good work, just like I will keep up my support to AIDS Concern!



尹子維先生 Mr. Terence Yin
@ alivenotdead.com

alive
notdead.com

「關懷愛滋」是一個我相信和支持的慈善團體。我認為愛滋病預防及教育在香港的教育制度中不算十分普及，如果沒有了「關懷愛滋」為不同社群提供的性健康教育項目，相信現存於社會上有關愛滋病及其他與性有關的社會問題必定更為嚴重。其實我與「關懷愛滋」的行政總監黃慧筠小姐於過去幾年一直合作，希望攜手推出一個媒體宣傳工作，最後就變成了紅絲帶天使大行動的宣傳計劃。我認為是次的活動十分成功，除了為「關懷愛滋」籌募善款外，更成功令更多人認識這機構。經過這幾年的合作，「關懷愛滋」已經變成了我的好朋友，我當然會繼續支持，也希望這位好朋友愈來愈好！

AIDS Concern is a charity that I personally believe in and support. I believe sex education is not very prevalent nor pervasive in the HK education system. Without organizations like AIDS Concern helping to bridge this gap, AIDS and other sex-related social issues will become even bigger problems in HK than they are now. I have been actively working with AIDS Concern's Chief Executive Loretta to develop a media campaign. After several years of work, we are finally able to realize this media campaign as a component of this year's Red Ribbon Angels Campaign. The Campaign proves to be a great success not only because it helps fundraise for AIDS Concern but it also brings awareness of the organization to the public as well. AIDS Concern has become a good friend of mine and I wish my good friend every success in the future.

我與尹子維先生一向於alivenotdead.com合作，所以當他邀請我為「紅絲帶天使大行動」的安全性行為錦囊繪畫插畫時，我便立刻答應了。我覺得這個活動除了十分有意義外，亦十分別開生面，其中巴士巡遊最為令我印象深刻，因為這是我第一次在公眾場合派發安全套，感覺新奇！市民反應亦比想像中熱烈，她/他們對拿取安全套亦不是太抗拒！希望她/他們在看過安全性行為錦囊內的插畫後，會明白安全性行為的重要性。我會繼續支持「關懷愛滋」，希望「關懷愛滋」可以開拓更多的項目，讓更多人受惠！

I have been working with Mr. Terence Yin in alivenotdead.com for a long time. When he invited me to draw the comics in the safe sex kits for Red Ribbon Angels Campaign, I said yes right away. It is a very meaningful and special event, and the bus tour impressed me the most. This is my first time to distribute condoms publicly and it is so much fun! Feedback from passersby was better than I expected and they were quite willing to receive the condoms. I hope they can understand the importance of safe sex after reading the comics. I will continue supporting AIDS Concern and I hope AIDS Concern can expand their scope of work so more people can benefit from their services.



連凱先生 Mr. Andrew Lin

我覺得「關懷愛滋」係一個好型嘅機構！始終社會對有關性同愛滋病嘅課題仍然避忌，所以我好欣賞「關懷愛滋」敢講敢做嘅作風！我們認為紅絲帶天使大行動是一個十分有意義的活動，因為這個活動除了可以為「關懷愛滋」籌募善款外，亦可以令更多人了解愛滋病及安全性行為的重要性。而活動主題曲「照做」本來是一首頗嚴肅的歌，我們在remix後加入了適合年青人的元素，希望可以融入年青人的market，以“little voice”的形式提醒他們：性行為可以照做，但也要注意安全。我們一定會繼續支持「關懷愛滋」，希望它可以繼續把預防及教育工作擴展至更闊的層面，做到香港零感染！

24 HERBS



廿四味 24 Herbs

AIDS Concern is really cool! While sex and HIV/AIDS are still taboo in our society, AIDS Concern has taken the lead to talk about and work on the prevention programmes. I think that Red Ribbon Angels Campaign is a very meaningful event. Not only is it a fundraiser for AIDS Concern, it also brings awareness of HIV/AIDS and safe sex to a wider audience. Red Ribbon Angels Campaign's theme song "Jiu Jo" was quite a serious song before remixing. This version is specially edited for the youth market as we would like to remind them just like a "little voice": You can have sexual intercourse, but you need to be safe. AIDS Concern will always have our support! We hope it can scale up its prevention and education efforts and achieve zero prevalence rate in Hong Kong!



美國雅培製藥有限公司作為市面上其中一間主要的科研製藥公司，我們一直關心社會，亦深信社會教育的重要性，但現時香港的愛滋病預防及教育工作卻不太足夠。而「關懷愛滋」對香港的愛滋病預防及教育工作有著領導性的貢獻，所以我們會繼續支持「關懷愛滋」，亦希望它可以在感染者支援服務作出更多貢獻。

Ms. Jackie Wong

@ 美國雅培製藥有限公司 Abbott Laboratories

As one of the leading pharmaceutical company, Abbott Laboratories is always concerned about the society and truly believes that public education is important. Yet, the HIV/AIDS prevention and education programmes are quite inadequate at the moment. We support AIDS Concern because it has been pioneering the HIV/AIDS prevention and education in Hong Kong. We will continue our support to AIDS Concern and we hope that it can further contribute to the support services to people living with HIV (PLHIV).

作為一個商業團體，我們有責任去支持社會上不同的非牟利機構，幫助有需要的人。今年我們支持「關懷愛滋」的紅絲帶天使大行動，是因為我們認同「關懷愛滋」的工作理念。希望「關懷愛滋」繼續努力，除了令香港社會對愛滋病的議題可以抱更開放的態度，並希望「關懷愛滋」可以再拓展服務至中國深圳以外其他地區，令內地的同胞遠離愛滋病的威脅。

FINDS



Ms. Faye Wong

@ FINDS Restaurant and Bar

As a business entity, we are obliged to support different non-profit organizations to help those who are in need. We supported AIDS Concern Red Ribbon Angels Campaign this year because we agree with AIDS Concern's vision. We hope AIDS Concern can continue its effort to raise awareness about HIV/AIDS so that it is no longer a taboo, and help fellow citizens in Shenzhen and other cities in Greater China to stay away from the threat of HIV/AIDS.

小結 A brief summary



在策劃「紅絲帶天使大行動」的過程中，我們得到各方人士及企業在創意、人力及財政上給予我們大力支持，我衷心感謝所有贊助商、名人大使及天使商戶對「關懷愛滋」的支持，令香港成為一個更「安全」的城市！「紅絲帶天使大行動」是一項表現企業履行社會責任的好例子，撇開忌諱，將愛滋病議題「擺上檯」，並將信息延續下去！

黃慧筠小姐 Ms. Loretta Wong

行政總監 @ 關懷愛滋

Chief Executive @ AIDS Concern

The Red Ribbon Angels Campaign was made possible with generous support from various sectors and companies. We would like to thank our sponsors, Celebrity Ambassadors and Angel Outlets for their creativity, manpower and money. With their support, Hong Kong would become a "safer" city. Red Ribbon Angels Campaign is a good example showing how companies can fulfill their social responsibility by taking more initiative in the issue of AIDS and disseminating the message of safe sex.

您好！很高興於「關懷愛滋」的夏季會訊再與大家見面！

於這一期的封面故事中，我們回顧已於五月圓滿結束的紅絲帶天使大行動，並邀請了各贊助商、天使商戶及活動大使分享她/他們的感受。今年的紅絲帶天使大行動十分成功，除了為「關懷愛滋」籌募得超過二十萬元的善款外，更向公眾派發了超過一萬五千個的安全性行為套，宣傳安全性行為的重要性！

另外，今期會訊更為您匯報過去幾個月的工作和成果，讓您更了解我們的最新動態，請繼續支持我們！

希望閣下享受閱讀這期的會訊，如有任何意見，歡迎電郵至 enquire@aidsoncern.org.hk 與我們聯絡。▲

Greeting from AIDS Concern! I hope this summer issue of our newsletter finds you well! The cover story of this issue reviews the Red Ribbon Angels Campaign, which was completed in May. We invited the campaign's sponsors, Angel Supporters and ambassadors to share their thoughts about the campaign. This year's Red Ribbon Angels Campaign achieved remarkable success and more than HK\$200,000 were raised in total, and over 15,000 pieces of safe sex kits were distributed!

Furthermore, we will be presenting AIDS Concern's work over the past few months. Through these, we hope you can better understand our work and continue to lend us your unwavering support!

I hope you will enjoy this issue of the newsletter. If you have any enquiry, please feel free to contact us at enquire@aidsoncern.org.hk. ▲

BD 動態
Board of
Directors'
Column

二零零九年周年大會 AGM 2009 is coming!



「關懷愛滋」二零零九年周年會員大會將於9月5日（星期六）舉行。所有會員於周年會員大會上享有投票權，共同選出新一屆董事。我們亦會回顧過去一年的工作成績及簡單匯報未來的工作計劃。

周年大會的邀請已於7月下旬郵寄給各會員。如對周年會員大會有任何查詢，或想成為「關懷愛滋」會員，請於辦公時間致電2898 4411與我們聯絡。

AIDS Concern Annual General Meeting (AGM) will be held on 5 September (Saturday). At the AGM, members can elect new Board of Directors for the coming year. We will present our work progress over the past year and future work plan for the coming year.

Invitations were sent to all AIDS Concern members by mail in late July. Should you have any enquiries or want to join us as a member, please contact our staff at 2898 4411 during office hours for more information.

請捐款助我們對抗愛滋病毒及愛滋病 HELP US in the fight against HIV/AIDS

姓名 Name : _____ 電話 Tel : _____

地址 Address : _____

- 本人願意每月捐款額為 I would like to donate : 每日HK\$3.3 / day (即每月HK\$100 monthly) 每日HK\$5 / day (即每月HK\$150 monthly)
 每日HK\$6.6 / day (即每月HK\$200 monthly) 每日HK\$16.1 / day (即每月HK\$500 monthly)
 其他月捐金額 Any amount can help HK\$ _____

- 本人願意作一次過捐款金額為 I would like to make one-off donation of : HK\$500 HK\$1,000 HK\$2,000
 其他月捐金額 Any amount can help HK\$ _____

付款方式 Payment method

- 請於本人的信用卡戶口扣除捐款 Please charge my credit card : Visa Master (月月MM - 年年YY)

信用卡號碼 Credit Card No. : --- 有效日期 Expiry Date : -

發給銀行 Credit Card Issuing Bank : _____ 信用卡驗證碼 Card Validation No. :

簽署 Signature : _____ (請用信用卡上之簽名式樣 Sign your name as recorded on credit card)

- 我會以支票付款 (只限於作一次過捐款者) By Cheque (Applicable only to one-off donations)

支票號碼 Cheque No. : _____ (抬頭請填 Payable to "AIDS Concern Foundation Limited")

「關懷愛滋」— 義工申請表 AIDS Concern – Volunteer Form

- 先生 Mr 太太 Mrs 女士 Ms 小姐 Miss

姓 Last Name : _____ 名 First Name : _____ 年齡 Age : _____

身份証號碼 ID Card No. : _____ (只需填寫頭4位數字 Kindly fill in the first 4 digits) 電郵 Email: _____

日間聯絡電話 Daytime Contact No. : _____ 手機號碼 Mobile Number : _____

地址 Mailing Address: _____

語言 Language: 廣東話 Cantonese 英語 English 普通話 Putonghua 其他 Others

學歷 Education: 小學 Primary 中學 Secondary 大學 Degree 碩士或以上 Master or above

職業 Occupation: _____

工作時間 Availability : 請選擇日數 Please indicate on which day(s) you are available.

- 周一 Mon 周二 Tue 周三 Wed 周四 Thur 周五 Fri 周末 Sat & Sun

請選擇閣下有興趣的項目 I am interested in (tick if appropriate) :

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> 外展籌款活動
Outreach fundraising activities | <input type="checkbox"/> 中英文翻譯或其他語言
English/Chinese translation or other languages | |
| <input type="checkbox"/> 辦事處工作
Office work | <input type="checkbox"/> 寫作
Writing | <input type="checkbox"/> 修理維修
Fix-it jobs |
| <input type="checkbox"/> 公關 / 聯絡工作
Public relations / coordination | <input type="checkbox"/> 樂意嘗試任何工作
Willing to try anything | |

電腦技能 Computer skills :

- MS Office 其他電腦技能 / Other computer skills, please specify : _____

其他技能 / Other special skills : _____

開始工作日期 / Start working on : _____

請寄回: 香港柴灣樂民道三號F座17樓B室「關懷愛滋」

Please return to: AIDS Concern Foundation Ltd, 17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chaiwan, Hong Kong

電話 Tel: 2898 4411 電郵 Email: enquire@aidconcern.org.hk

傳真 Fax: 2505 1682 網頁 Website: www.aidconcern.org.hk

反標籤運動團隊 — 大學工作坊 (2009年4月) Anti-Stigma Team – Workshop in University (April 2009)

反標籤運動團隊與廣告公司TBWA於四月中在香港浸會大學為約100名修讀大眾傳播(Mass Communication)的學生舉行了一場演講，主要講述反標籤宣傳運動的概念和策略，並透過與廣告界專業人士的互動溝通，讓同學加深對社會企業責任的了解。

Our Anti-Stigma Team and the advertising agency TBWA jointly gave a speech about strategies to fight stigmatization to around 100 Mass Communications students at the Hong Kong Baptist University in mid-April. Through interaction with advertising professionals, the students gained a better understanding of social responsibility.

性服務行業團隊 — 與愛滋病病毒感染者分享會 (2009年5月) Sex Industry Team – Sharing Session with People Living with HIV (PLHIV) (May 2009)

性服務行業團隊成員Panda於5月舉行了一場分享會，與愛滋病病毒感染者分享她早前於中國雲南考察時的見聞，分享內容包括當地的預防項目及志願者網絡如何向新感染者提供支援及關懷。分享會反應良好，參加者積極參與討論，同時亦檢討感染者互助發展網絡於香港的發展情況。

Sex Industry Team member Panda held a sharing session with PLHIV regarding her staff exchange trip to Yunnan in China in May. Panda shared her observations about Chinese HIV/AIDS prevention programmes and how its voluntary PLHIV network provides support and care to newly diagnosed PLHIV. We received positive response in the sharing session. Participants actively discussed and reviewed PLHIV network development in Hong Kong.



青少年團隊 — 新增網上外展服務 (2009年6月) Youth Team – Internet Outreach Newly Launched (June 2009)

青少年團隊於6月起開拓了網上外展服務，我們的網上外展員會登入年青人歡迎的留言版及論壇，留下有關性健康的訊息，藉此引起年青人討論有關的課題。網上外展員亦會透過MSN與年青聊天，深化有關的外展工作。

Youth Team launched its internet outreach programme in June 2009. Our internet outreach worker will log on to and leave messages related to sexual health at forums and websites that youngsters visit to encourage discussion. Our internet outreach worker will also chat with youngsters via MSN Messenger in order to deepen the efforts of the internet outreach.

「關懷愛滋」- 澳洲新南威爾士州愛滋病協會ACON職員交流計劃 (2009年6月) AIDS Concern – Staff Exchange Programme with AIDS Council of New South Wales (ACON) (June 2009)

「關懷愛滋」與澳洲新南威爾士州愛滋病協會ACON於2009年初推出一系列的職員交流計劃，青少年團隊的Neda已於2月出訪了ACON，而ACON亦於六月下旬派出4位同工到訪「關懷愛滋」，進行為期兩星期的工作交流。於交流期間，我們的團隊就不同的工作作出了相關的分享，而ACON的同工亦考察了我們的測試服務和網上外展，亦探訪多間本地機構。「關懷愛滋」更與他們合辦一講座和工作坊予香港及澳門的同工參與。ACON的職員於交流結束前與我們分享是次交流的得著及研究未來合作的方向。



AIDS Concern and ACON launched a series of staff exchange programmes since early 2009. Following our previous visit to ACON by Youth Team Member Neda in February, ACON sent 4 staff members to AIDS Concern for a two-week programme in late June. During their stay, our teams introduced our work and they observed our Voluntary and Counselling Testing Services. They also shared their experiences in fighting HIV/AIDS in Australia.

男男性接觸者團隊及性服務行業團隊 - 測試服務日臻完善 (2009年6月) Men Who Have Sex With Men and Sex Industry Team – Scaling up of Testing Services (June 2009)

「關懷愛滋」在獲得香港愛滋病信託基金贊助下，擴展了現有的測試服務。除了恆常的愛滋病毒及梅毒抗體快速測試外，我們在旺角健康中心、桑拿及邊境車場增加了淋病、衣原體及乙型肝炎測試服務，服務對象為男男性接觸者、性工作者及她們的顧客。而一直為男男性接觸者提供的向醫生之查詢性病時段，在最近也開放服務給性工作者及她們的顧客。維持測試服務質素是我們的主要目標，所以為性工作者提供的子宮頸檢查服務中，除了由兩位受訓護士負責外，亦會安排一位醫生當值，令我們的服務對象可以在完善的服務下進行測試。

AIDS Concern is scaling up our Sexually Transmitted Infections (STIs) and HIV testing services for men who have sex with men (MSM), Sex Workers and their clients with support from the AIDS Trust Fund. Apart from the usual HIV and Syphilis rapid tests, we now provide screening tests for Gonorrhoea, Chlamydia and Hepatitis B. The testing services are provided at the Mong Kok Health Center as well as at our outreach sites such as MSM saunas and depots in cross-border areas. We have extended the Doctor's Consultation sessions to Sex Workers and their clients, in addition to MSM. We aim to maintain the high standard of our testing services as our main target. To ensure the maturity of our clients, we have a doctor on standby during the Pap Smear check-up sessions, which are provided by two volunteer nurses.

最新活動
Upcoming
Events

夏日 Levi's 限量版世界愛滋日T-Shirt 良品 Summer Hot Items

The Limited Edition of Levi's World AIDS Day T-Shirt

Levi's 限量版世界愛滋日T-Shirt 現已有售！售價為港幣\$120，所有收益將直接撥捐予「關懷愛滋」作愛滋病的預防及教育工作用途。如欲訂購或查詢，請致電2898 4411與推廣及傳訊部聯絡。

The limited edition of Levi's World AIDS Day T-Shirt is now available! The T-shirt is sold at HK\$120 and the sales proceeds will directly go to AIDS Concern for HIV/AIDS prevention and education purpose. Please contact our Marketing and Communications Department at 2898 4411 to place an order or for more details.



「關懷愛滋」x 蘭桂坊嘉年華2009

AIDS Concern x Lan Kwai Fong Carnival 2009



2009年度的「關懷愛滋」x蘭桂坊嘉年華將於11月6日至8日舉行，我們將於當日設立推廣與教育攤位及舉辦籌款活動，現正召集大量義工，如有興趣者，請致電2898 4411向推廣及傳訊部查詢。

AIDS Concern x Lan Kwai Fong Carnival 2009 will be held from 6-8 November. We are now recruiting volunteers for our promotion, education and fundraising activities in the festival. Interested parties, please contact Marketing and Communications Department at 2898 4411.

「關懷愛滋」新增網上捐款服務

Launch of AIDS Concern Online Donation Platform

「關懷愛滋」網上捐款平台現已啟動。請瀏覽我們網站 www.aidsconcern.org.hk 及按入於右下方的“網上捐款”按鈕作出捐款。此網上捐款使用最先進 128 位元 保安接層加密技術 (SSL)，為確保捐款者資料保密。您的定期捐贈，是「關懷愛滋」重要而穩定的善款來源。請各位擁躍支持！

AIDS Concern Online Donation Platform is now available. Please visit our website www.aidsconcern.org.hk and simply click into the "Online Donation" button at the bottom right corner to make a donation. This Platform uses 128 bit SSL encryption to secure and protect all personal information contained in the online transactions of our donors. Your regular donation is an important and stable source of funds for AIDS Concern. Please join in as a regular donor now!

網上捐款
立即行動！
Online Donation
ACT NOW!

為人民服務 加入關懷義工 Join AIDS Concern as Volunteer NOW!



要更有效推廣我們的服務，您的參與當然不能缺少！我們誠邀您加入我們義工團隊的大家庭，攜手對抗愛滋病！參加熱線：2898 4411

To promote our work and services, we need your involvement! We sincerely invite you to join the family of our volunteer team. Let's join hands and fight HIV/AIDS! Joining Hotline: 2898 4411

香港愛滋病病毒測試服務 HIV testing services in Hong Kong

「關懷愛滋」測試服務 AIDS Concern testing services

男男性接觸者 Men having sex with men
電話Tel : 2394 6677
網址Website : www.men2mentesting.com

性工作者及其顧客 Sex workers and their clients
電話Tel : 8203 3772

中港貨櫃車司機 Cross-border truck drivers
電話Tel : 8203 3443

其他測試服務 Other testing services

香港衛生署 Hong Kong Department of Health
電話Tel : 2780 2211
網址Website : www.27802211.com

香港愛滋病基金會 Hong Kong AIDS Foundation
電話Tel : 2513 0513
網址Website : www.aids.org.hk

最新統計資料 Latest Statistics

香港愛滋病病毒感染及愛滋病
截至二零零九年三月三十一日

Summary table on the updated HIV/AIDS situation through the reporting system
updated 31 March 2009

	今季數字 This Quarter (二零零九年一月至三月) (Jan to Mar 2009)		累積個案 Cumulative	
	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 個案 AIDS	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 個案 AIDS
1. 性別 Sex				
男 Male	80	14	3,347	895
女 Female	24	3	804	152
2. 種族 Ethnicity				
華裔 Chinese	57	10	2,764	813
非華裔 Non-Chinese	47	7	1,387	234
3. 傳染途徑 Route of Transmission				
異性性接觸 Heterosexual contacts	25	7	1,900	656
同性性接觸 Homosexual contacts	38	6	1,015	205
雙性性接觸 Bisexual contacts	2	1	167	41
注射毒品人士 Injecting drug use	2	1	261	44
輸入血液/ 血製品 Blood / blood product recipients	0	0	78	24
母嬰傳播 Perinatal	2	0	22	6
不詳 Undetermined	35	2	708	71
4. 總計 Total	104	17	4,151	1,047

資料來源 Source : <http://www.info.gov.hk/aids/english/surveillance/quarter.htm>

「關懷愛滋」會訊可於以下地點索取： Pick up your copy of AIDS Concern Newsletter at :

中環 Central
Bar 37+
Brunch Club
Culture Club
藝穗會 Fringe Club
Pop Bites
Post 97
Soup for the Day
銅鑼灣 Causeway Bay
Brunch Club
Mackie Kitchen
阿麥書房 Mackie Study
阿貓地攤 Chococat Cafe

灣仔 Wan Chai
香港法國文化協會
Alliance Francaise
鯽魚涌 Quarry Bay
Café Einstein
薄扶林 Pokfulam
香港大學學生會
HK University Student's Union
尖沙咀 Tsim Sha Tsui
阿貓地攤 Chococat Cafe

九龍塘 Kowloon Tong
香港城市大學學生會
City University Student's Union
香港浸會大學學生會
HK Baptist University Student's Union
佐敦 Jordan
香港法國文化協會
Alliance Francaise